SEMECCEL
CITÉ DE L'ESPACE • L'ENVOL DES PIONNIERS
JUIL - AOÛT 2021 – N°17
LES ACTUALITÉS
DE LA SEMECCEL

INFOS

LE CLUB GALAXIE SOUFFLE SES 20 BOUGIES

Basé à la Cité de l'espace, le Club GALAXIE y a fêté ses 20 ans le 2 juillet. L'occasion de présenter sa nouvelle présidente Catherine Lambert.

CLUB GALAXIE CELEBRATES ITS 20TH ANNIVERSARY
Based at the Cité de l'espace, Club GALAXIE celebrated its 20th anniversary at the site on July 2nd. It was the perfect opportunity to introduce their new president, Catherine Lambert.

UN PETIT BLUFF POUR UNE GRANDE VOCATION

Le baptême de l'air d'Antoine de Saint Exupéry.

A SMALL BLUFF FOR A BIG CALLING
The first flight of Antoine de Saint Exupéry.

SEMECCEL

LE PETIT PRINCE A 75 ANS

L'Envol des Pionniers prolonge son expo sur Antoine de Saint Exupéry.

L'Envol des Pionniers extends it exhibition on Antoine de Saint Exupéry.

LES GRANDS PRIX DE L'AACE

L'association des Amis de la Cité de l'espace a organisé le 15 juin sa soirée des adhérents.

AACE GRAND PRIZE
The Friends of the Cité de l'espace organized a special members' evening event on June 15th.

LA SEMECCEL ENFILE SON COSTUME D'ÉTÉ !

La Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers ont rouvert leurs portes le 19 mai, juste à temps pour lancer leur saison d'été. Une période traditionnellement clé durant laquelle les deux sites multiplient les initiatives.

La Semeccel slips on its summer suit ! The Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers reopened their doors on May 19th just in time to kick off the summer season. Traditionally, during this key season both sites ramp up their events.

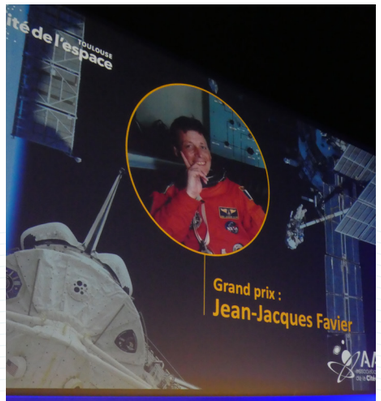
VISITE OFFICIELLE

La semeccel a accueilli le 28 juin à la Cité de l'espace la présidente du Conseil national de la culture scientifique, Mme Fanette Charvier, ainsi qu'une délégation de parlementaires de la commission des affaires culturelles et de l'éducation de l'Assemblée nationale. Objectif : dans le cadre d'une visite à Toulouse, pôle majeur en France de la culture scientifique, échanger sur les atouts d'un établissement comme la Cité de l'espace pour partager les enjeux du spatial et de la science avec le grand public et les jeunes.

VISITING PARLEMENTARIANS *On June 28th, Semeccel welcomed the President of the national board of scientific culture, Mrs Fanette Charvier to the Cité de l'espace along with a delegation of parliamentarians from the commission of cultural affairs and education of the national Assembly. The aim of the meeting: within the framework of a visit to Toulouse, a major hub in France for scientific culture, was to exchange ideas about the assets of establishments such as the Cité de l'espace when it comes to sharing the stakes of the space sector and science with the general public and youth.*

RETROUVAILLES ET GRANDS PRIX POUR L'AACE

La Cité de l'espace a eu le plaisir d'accueillir mardi 15 juin la soirée de l'association des Amis de la Cité de l'espace (AACE). L'association, qui n'avait pu organiser ses Grands Prix 2020 en raison de la crise sanitaire en décembre dernier, a enfin pu le faire à l'occasion de cette soirée. Le Grand Prix a été remis par Gil Denis, président de l'AACE, à Jean-Jacques Favier, physicien et astronaute, pour l'ensemble de sa carrière dans la recherche, le spatial, l'enseignement. Le Prix des jeunes a quant à lui été remis par Jérémie Lassue, astrophysicien à l'IRAP, au projet Tetr'ISS, porté par des étudiants et encadrants de l'IUT A de l'Université Toulouse 3 – dont le coordonnateur Philippe Garnier (maître de conférences, IRAP/Université Toulouse 3). Ce projet, lauréat du concours Génération ISS lancé en 2019 par le CNES, le ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation, et l'astronaute Thomas Pesquet, consiste en la conception et fabrication d'une plateforme automatisée regroupant quatre expériences scientifiques et pédagogiques, qui a été embarquée dans la station spatiale internationale (ISS) et qui est mise en œuvre par Thomas Pesquet. La remise des prix était suivie d'une conférence de Jean-Jacques Favier, *On remarchera sur la Lune*.



REUNIONS AND GRAND PRIZES FOR AACE

On Tuesday June 15th, the Cité de l'espace had the pleasure of hosting an evening organized by Friends of the Cité de l'espace (AACE). The association, which was not able to organize its Grand Prize 2020 owing to the sanitary crisis last December, was finally able to do so on the occasion of this evening. The Grand Prize was awarded by Gil Denis, president of AACE, to the physicist and astronaut, Jean-Jacques Favier, for his career in research, space, and teaching. The Youth Prize was awarded by Jérémie Lassue, astrophysicist at IRAP, for the Tetr'ISS project, run by students and advisors of the IUT of l'Université Toulouse 3 – and coordinated by Philippe Garnier (lecturer, IRAP/Université Toulouse 3). This project, winner of the Génération ISS contest, started in 2019 by CNES, the minister of Higher Education, Research and Innovation, and the astronaut, Thomas Pesquet, consists in the design and manufacture of an automated platform bringing together four scientific and educational experiments. The platform was taken on board the International Space Station (ISS) and is deployed by Thomas Pesquet. The awards ceremony was followed by a conference by Jean-Jacques Favier, We will walk again on the Moon.

LE PETIT PRINCE A 75 ANS

Si vous n'avez pas encore visité l'exposition *Antoine de Saint Exupéry, un Petit Prince parmi les Hommes* à L'Envol des Pionniers, il est encore temps ! Elle est en effet prolongée jusqu'au 2 janvier 2022. L'exposition de sculptures grandeur nature de l'artiste Arnaud Nazare-Aga qui clôture le parcours rappelle qu'il y a 75 ans naissait le plus connu des ouvrages d'Antoine de Saint Exupéry et le plus traduit au monde : *Le Petit Prince*. Les 12 œuvres exposées représentent chacune un dessin extrait du roman. Toutes invitent le visiteur à rêver et à regarder le monde avec des yeux d'enfants.

THE LITTLE PRINCE IS 75 YEARS OLD

If you have not yet visited the exhibition, Antoine de Saint Exupéry, un Petit Prince parmi les Hommes at L'Envol des Pionniers, it is not too late to see it! It has been extended through January 2nd, 2022. The exhibition of life sized sculptures by the artist Arnaud Nazare-Aga which closes the visit reminds us that the most well-known work of Antoine de Saint Exupéry and the most translated in the world, The Little Prince, was born 75 years ago. The twelve works on exhibition each represent a drawing from the novel. Each one invites the visitor to dream and see the world through the eyes of children.

20 BOUGIES POUR LE CLUB GALAXIE

Le Club GALAXIE, dont le siège se trouve à la Cité de l'espace, y a fêté le vendredi 2 juillet ses 20 ans, sous le parrainage de Bruno Le Maire, ministre de l'Économie, des Finances et de la Relance. Une matinée pleine de symboles pour le club qui est progressivement devenu depuis sa création une structure de référence tant dans l'écosystème d'Occitanie qu'au sein de sa filière d'excellence. Après le discours d'ouverture du président Christian Bec, c'est en effet Thomas Pesquet, l'astronaute de l'Agence Spatiale Européenne (ESA), qui a adressé un message aux personnes présentes. Les invités ont ensuite assisté à une table ronde passionnante sur le thème *2021 – 2041, l'Odyssée continue* avant le passage de témoin de la présidence du club à Catherine Lambert, par le dynamique président durant six ans Christian Bec.

20 CANDLES... FOR CLUB GALAXIE

Club GALAXIE, whose head office is at the Cité de l'espace, celebrated its 20th anniversary there on July under the patronage of Bruno Le Maire, the Minister of the Economy, Finance and the Recovery. It was a morning rich in symbols for the club which since its creation has become a leading organization both in the Occitanie ecosystem and within its field of excellence. Following the opening speech given by Christian Bec, the president of the organization, Thomas Pesquet, the European Space Agency (ESA) astronaut, addressed a message to those present. The guests then listened to a round table talk on the topic 2021 – 2041, the Odyssey continues followed by the handing over the presidency of the club to Catherine Lambert, by the dynamic president of six years, Christian Bec.

ET UNE NOUVELLE PRÉSIDENCE

Actuelle présidente du Cerfacs (Centre Européen de Recherche et de Formation Avancée en Calcul Scientifique), Catherine Lambert a rejoint le Club GALAXIE il y a près de 15 ans, lorsqu'elle dirigeait le service Animation technique et préparation du futur du CNES.
Très attachée à ce club qu'elle a vu grandir, elle compte prolonger et renforcer la dynamique mise en place par ses prédécesseurs avec en ligne de mire l'objectif de faire du Club GALAXIE LE club de référence national du spatial. Parmi ses priorités ? Nouer de nouveaux liens avec des clubs d'autres pays pour favoriser le développement des acteurs du club, renforcer le soutien aux startups ou encore développer les actions à destination des jeunes.

AND A NEW PRESIDENCY *Catherine Lambert who is currently president of Cerfacs (European Center for Research and Advanced Education in Scientific Computing), joined Club GALAXIE nearly 15 years ago, when she headed the technical department and helped prepare the future of the CNES. She is very attached to the club which she has seen grow, and she clearly intends to prolong and strengthen the dynamics set up by her predecessors with the first goal of making Club GALAXIE a reference in the country for space. Her priorities include developing new links with clubs in other countries to promote the development of players within the club, strengthen support provided to start-ups and develop actions aimed at reaching youth.*

SPACE FORUM, UNE 3E ÉDITION RÉUSSIE

La Cité de l'espace a accueilli le jeudi 10 juin la troisième édition, du *Space Forum* organisée par le journal La Tribune. A l'occasion de ce rendez-vous national de la filière spatiale de nombreux sujets d'actualité ont été abordés, notamment les questions de Défense, de souveraineté de la France, du Green deal ou encore de l'exploration spatiale.
Au micro se sont notamment succédés le président du CNES Philippe Baptiste, l'astrophysicien de l'IRAP Sylvestre Maurice ou encore la directrice du développement durable du CNES Laurence Monnoyer-Smith.

SPACE FORUM, 3RD TIME AND A SUCCESS

On Thursday, June 10th, the Cité de l'espace hosted the third edition of the Space Forum organized by the newspaper, La Tribune. At this national space sector meeting, many topics were addressed, in particular issues related to defence, the sovereignty of France, the Green deal or space exploration. Speeches were given by the president of the CNES, Philippe Baptiste, the IRAP astrophysicist, Sylvestre Maurice, and the CNES director of sustainable development, Laurence Monnoyer-Smith.

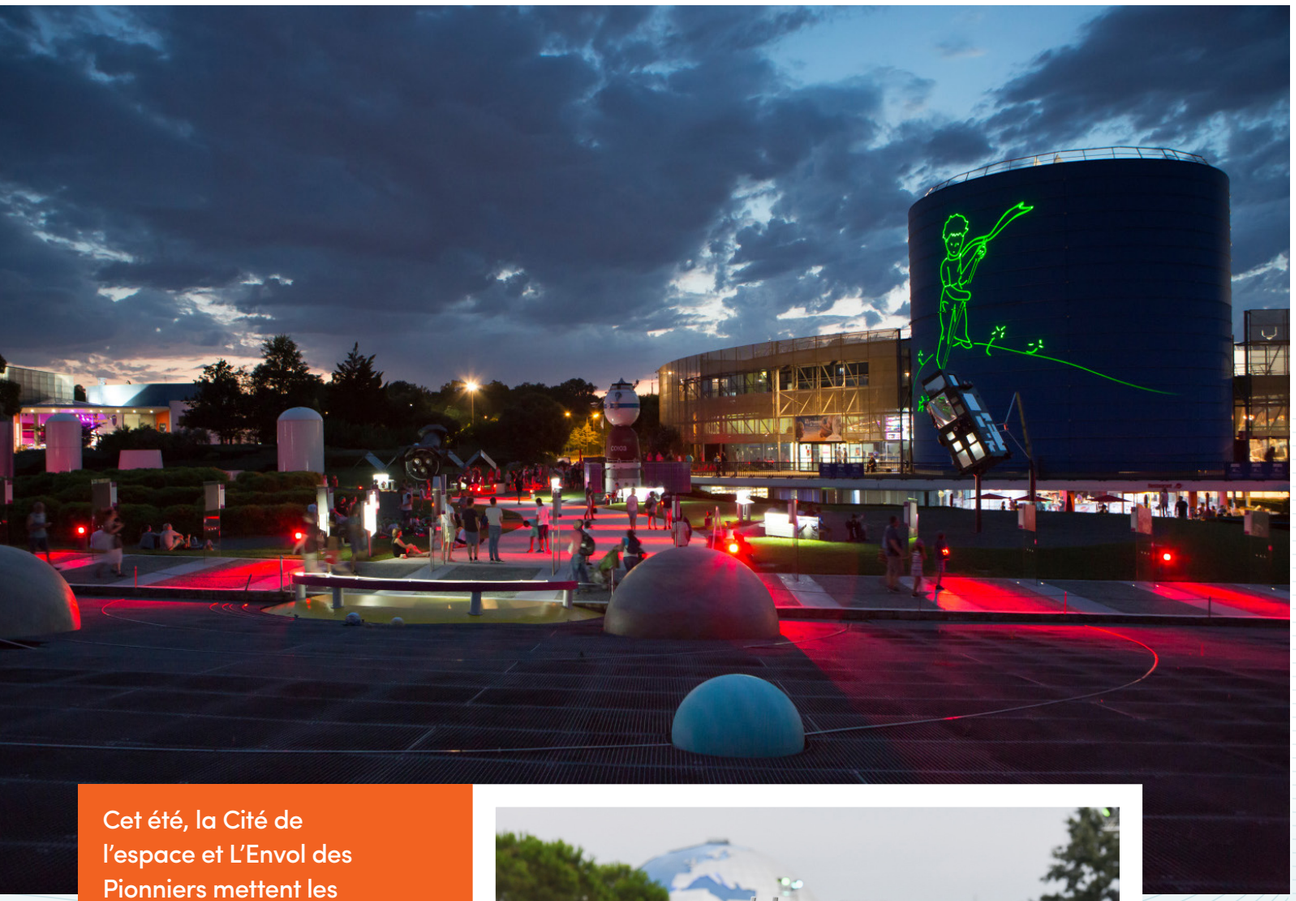
« TOUT EST (VRAIMENT) POSSIBLE » AVEC PHILIPPE CROIZON

La Cité de l'espace, en partenariat avec la société COMAT, a accueilli vendredi 18 juin Philippe Croizon, dans le cadre d'une rencontre inspirante et émouvante ! Véritable exemple de persévérance et de courage, ce sportif français a multiplié les exploits malgré la perte de ses quatre membres dans un accident. L'événement organisé au sein de la Cité de l'espace et diffusé en direct sur Youtube a permis aux spectateurs de découvrir son parcours, ses victoires, et surtout sa passion pour l'espace et par là même son nouveau défi : embarquer à bord d'un vol spatial habité dans les années à venir. Il a pour cela réussi à entrer en contact avec Elon Musk !

« ANYTHING (REALLY) IS POSSIBLE » WITH PHILIPPE CROIZON

On Friday, June 18th, the Cité de l'espace, in partnership with the company COMAT, welcomed Philippe Croizon, within the framework of an inspiring, moving meeting ! A true example of perseverance and courage, the French athlete has multiplied feats in spite of the loss of his four members in an accident. The event, organized at the Cité de l'espace and broadcast live on Youtube enabled visitors to discover his story, his victories, and above all his passion for space and even his new challenge: to board a manned space flight in the coming years. To this end, he is in contact with Elon Musk!

La Semeccel enfile son COSTUME D'ÉTÉ !



Cet été, la Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers mettent les petits plats dans les grands pour réussir leurs retrouvailles avec leurs publics. En parallèle des campagnes de promotion traditionnelles (affichage, spot radio...), les deux sites capitalisent sur ce qu'ils savent le mieux faire : transmettre et partager !

La Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers étoffent leurs offres durant ces mois d'été avec des dispositifs qui s'adaptent à la saisonnalité et aux attente des publics. Avec l'ambition de décupler les expériences proposées, les deux sites ont ainsi décidé d'élargir à plusieurs reprises leur amplitude horaire durant l'été et de participer à différents événements. En plus de ses traditionnelles nocturnes estivales du jeudi (il y en aura six cet été), La Cité de l'espace participe également à la *Nuit des étoiles* le vendredi 6 août. Après s'être mobilisé pour la *Nuit européenne des musées* le 3 juillet, L'Envol des Pionniers quant à lui, joue les oiseaux de nuit avec *Ciné Avia*, un cycle cinéma en extérieur sur quatre dates.

LA SEMECCEL SLIPS ON ITS SUMMER SUIT !

This summer, the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers are going all out to make their reunions with their visitors a success. Along with traditional advertising campaigns (posters, radio ads...), both organizations are leveraging what they do best: transmitting and sharing!

During the summer months the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers generally expand their programming with events tailored to the season and visitor expectations. In order to increase the experiences offered, the sites have decided to extend their summer opening hours on a number of occasions and to take part in different events. In addition to the traditional Thursday summer evenings (of which six events are scheduled this summer), the Cité de l'espace is also taking part in la Nuit des étoiles on Friday, August 6th. Following its participation in la Nuit européenne des musées on July 3rd, L'Envol des Pionniers is playing the night owl with Ciné Avia, an outdoor film series featuring four dates.

No let-up on the news

Special events related to the news have also been programmed

ON THE ROAD

Avec son Road Contact, la Semeccel met en place chaque année un dispositif mobile original destiné à augmenter la visibilité de l'offre de ses deux sites auprès du grand public et à renforcer les liens avec les professionnels du tourisme du Grand Sud. Cinq collaborateurs (quatre sur la route et un coordinateur au siège) se consacrent en effet à temps plein de mi-juin à mi-août à une tournée d'été qui cible aussi bien les lieux accueillants le grand public que les professionnels prescripteurs : offices de tourisme, syndicats d'initiatives, mairies, centres commerciaux, musées, aéroports, gares, établissements d'hébergement et, selon les mesures sanitaires, restaurants, bars, lieux de vie festifs, marchés, etc. L'occasion de présenter les nouveautés et les événements de l'été de la Cité de l'espace et de L'Envol des Pionniers (nocturnes...). Le dispositif est très attendu chaque année par les professionnels du tourisme pour qui la Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers représentent un produit d'appel fort. Stratégiquement, la tournée se concentre sur environ 300 cibles situées à moins de 1h45 de route de Toulouse et sur des départements ayant un intérêt avéré pour le spatial et l'aéronautique comme le Gers, l'Ariège, les Hautes-Pyrénées... Une attention toute particulière est donnée chaque année aux étapes du Tour de France se déroulant en Occitanie avec la présence des équipes du Road Contact dans chaque ville étape.

With its Road Contact, every year Semeccel organizes an original mobile program to increase general public awareness of the sites' offerings and to fortify links with tourism professionals in greater southern France. In fact, employees (four on the road, and one on site) work full time from mid-June to mid-August on a summer tour which targets both venues hosting the general public and professional recommenders including tourism offices, town halls, shopping centers, musuems, airports, train stations, hotels, and depending on the sanitary measures, restaurants, bars, markets, etc. It is the opportunity to present the latest innovations and summer events of the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers (evening happenings...). The event is much awaited every year by tourism professionals for whom the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers offer a strong appeal. Strategically the tour focuses on some 300 targets located less than an a hour and forty five minute drive from Toulouse and on French departements which have a particular interest in space and aeronautics such as Gers, Ariege, and Hautes Pyrénées, among others. Every year, special attention is paid to the stages of the Tour de France which take place in Occitanie with the presence of Road Contact teams in each town.

+de 5000 KM parcourus

7 départements traversés

*More than **5000 KM** traveled*
__7__ departments crossed

Pas de répit sur l'actu

Des renforts d'animation en lien avec l'actualité sont également programmés tout au long de l'été. À la Cité de l'espace, la Mission Alpha et l'astronaute de l'ESA Thomas Pesquet, sont ainsi au cœur d'un dispositif estival aussi bien au sein du tout nouveau Carré de l'Actu, situé dans l'exposition permanente, que via les Cafés Alphas organisés tous les mercredis (Cf Lettre d'info n°16). L'Envol des Pionniers conforte quant à lui son focus sur Antoine de Saint Exupéry en adossant à l'exposition en cours *Antoine de Saint Exupéry, un Petit Prince parmi les Hommes* la diffusion à deux reprises dans le cadre de Ciné Avia du film d'animation *Le Petit Prince* réalisé par Mark Osborne. Un clin d'œil à cet ouvrage, le plus lu dans le monde, et dont on célèbre en 2021 le 75e anniversaire de la parution en France.

Ouvrir des horizons

Pour renforcer leur visibilité et attirer de nouveaux visiteurs, les deux sites font également le pari de proposer des portes d'entrées inédites voire décalées. La Cité de l'espace exposera ainsi durant l'été une œuvre de l'astrophysicienne et artiste plasticienne franco-togolo-sénégalaise Caroline Gueye qui a travaillé en résidence sur le site en juin sur le thème de l'espace et du futur, dans la cadre de *La Saison Africa2020**. L'accessibilité au plus grand nombre est également prise en compte sur les deux sites. À l'instar de la Cité de l'espace, L'Envol des Pionniers, labellisé "Tourisme & Handicap" pour les quatre déficiences (auditive, mentale, motrice et visuelle) en janvier 2021, propose un parcours adapté de ses expositions et offre un petit clin d'œil supplémentaire à l'actu avec la mise à disposition d'une version en braille du *Petit Prince* en fin de visite.

*La Saison Africa2020 est organisée par l'Institut français avec le soutien du Comité des mécènes de La Saison Africa2020 et grâce au partenariat de l'Institut français avec l'Agence française de Développement.

NOCTURNE DU 15 JUILLET: 107.7 DÉLOCALISE SON ANTENNE

Pour sa première nocturne du 15 juillet, la Cité de l'espace s'invite dans les voitures de tous les automobilistes branchés sur la fréquence 107.7, et ils devraient être nombreux sur les routes ! La radio des autoroutes VINCI est en effet partenaire de l'événement, aux côtés de la Banque Populaire Occitane. Elle diffusera durant toute la journée une programmation spéciale centrée sur le spatial et la Cité de l'espace, et fera gagner des entrées à ses auditeurs. Une opération qui s'inscrit là-encore dans la volonté de la Semeccel de toucher le public le plus large possible, directement où il se trouve, en cohérence avec son ADN de "diffuseur de la culture spatiale et astronomique".

THE JULY 15TH EVENING EVENT: 107.7 RELOCATES ITS ANTENNA

For its first evening opening on July 15th, the Cité de l'espace will come into the cars of all drivers listening to the station 107.7, and there will be a lot of them on the roads! The radio station of VINCI autoroutes is partnering with this event, alongside the Banque Populaire Occitane. All day long special programming will be broadcast featuring space topics and la Cité de l'espace, and listeners will have an opportunity to win free admission tickets. This operation is right in line with the commitment of Semeccel to reaching as wide an audience as possible, in line with its DNA as a "disseminator of space and astronomical culture."

RH : DES RENFORTS QUALIFIÉS POUR L'ÉTÉ

Pour faire face au rebond d'activité de ces mois d'été, la Semeccel fait le choix de renforcer ses équipes de manière à garantir une qualité d'accueil optimale, quels que soient les scénarii de fréquentation, tout en veillant aux rythme et conditions de travail des salariés. Les postes renforcés concernent essentiellement les fonctions en relation directe avec les visiteurs (accueil, boutique, restauration, animation scientifique...). Un dimensionnement agile et réactif qui s'appuie à la fois sur des emplois saisonniers, de l'intérim et l'intensification des partenariats avec les universités et écoles tels l'Institut Limayrac (BTS Tourisme), ISAE Sup Aero... Les jeunes, étudiants ou récemment diplômés, qui ont subi particulièrement les effets de la crise sanitaire peuvent ainsi valider des périodes de stages ou accomplir des « jobs d'été ».

Après une période de formation opérationnelle, elles et ils seront aptes à assurer le service aux différents publics. Pour certain(e)s, ce sera un tremplin vers un emploi pérenne dans le secteur du tourisme culturel dans la région occitane, voire plus loin.

HR : QUALIFIED SUPPORT FOR THE SUMMER

To handle the rebound in activity in the summer months, Semeccel has decided to expand its teams so as to ensure optimal quality service, no matter how many visitors attend, while ensuring positive working conditions for employees. The expanded departments mainly include those in direct relation with visitors (reception, shop, restaurant, scientific activities...). This agile, proactive team sizing is based on seasonal jobs, temporary jobs, and the intensification of partnerships with the University and schools such as Institut Limayrac (BTS degree in Tourism), or ISAE Sup Aero. Young people, students and recent graduates who have been especially impacted by the effects of the sanitary crisis can validate internships or get summer jobs. After a period of operational training, they will be ready to work with different types of audiences.
For some of these students this will be a springboard to a long-term job in Tourism in the Occitan region or further afield.

throughout the summer. At the Cité de l'espace, Mission Alpha and the astronaut of ESA Thomas Pesquet, are at the heart of a summer program held in the brand new Carré de l'Actu, or News Corner, located in the permanent exhibition, and through Cafés Alphas, which are held every Wednesday (See the Newsletter n°16). For its part, L'Envol des Pionniers is expanding its focus on Antoine de Saint Exupéry. Along with its current exhibition, Antoine de Saint Exupéry, un Petit Prince parmi les Hommes, the animated film, The Little Prince, directed by Mark Osborne will be featured twice as part of the Ciné Avia program. It is a nod to what is the most widely read book in the world, whose 75th anniversary of publication in France is being celebrated in 2021.

Expanding horizons

To increase their visibility and attract new visitors, both sites have decided to organize unprecedented and even offbeat entry points. For example, during the summer season the Cité de l'espace will showcase the work of the French-Togolese-Senegalese astrophysicist and visual artist, Caroline Gueye who worked in residence on the site in June on the theme of space and the future within the framework of La Saison Africa2020. Ensuring accessibility to the largest number of people is also a priority at both sites. Like the Cité de l'espace, L'Envol des Pionniers, which obtained the « Tourism & Handicap » label for the four disabilities (hearing, mental, motor, and visual) in January 2021, offers an adapted exhibition experience. It also offers an additional nod to the news by making available a braille version of The Little Prince at the end of the visit.*

**La Saison Africa2020 is organized by the French Institute with support from the Patrons' Committee of La Saison Africa2020 and thanks to the French Institute's partnership with the French Development Agency.*

UN PETIT BLUFF
pour une grande vocation

En juillet 1912, Antoine de Saint Exupéry a 12 ans et est en vacances à Saint-Maurice-de-Rémens qui se trouve à 7 km du terrain d'aviation d'Ambérieu. A cette époque, chacun tente de mettre au point le meilleur aéroplane possible. En particulier sur ce terrain d'Ambérieu où les mécènes industriels lyonnais entreprennent de faire construire divers appareils nouveaux et innovants. Parmi ces industriels, M. Berthaud sort du lot. Avec les frères Wroblewski-Salvez, il parvient à construire un appareil étonnant. Le Berthaud-W est un monoplan biplace qui vole bien malgré son poids élevé. Il est construit en trois exemplaires et c'est le premier d'entre eux qui vole au cours de cet été 1912 sur le terrain d'Ambérieu sous les yeux du jeune Saint Exupéry.

Un rêve d'enfant

A chacune de ses visites, le futur aviateur ne cesse de poser des questions aux mécaniciens, qui travaillent alors sur le terrain. Tout l'intéresse : les caractéristiques des appareils, les moteurs rotatifs, les cellules, les commandes, tout ! Son rêve : faire un baptême de l'air. Mais sa mère vient aussi quelques fois sur le terrain et elle s'y oppose formellement...

Un mensonge pour le 7e ciel

Mais un beau jour de juillet, par un temps magnifique, le mécanicien Alfred Thénoz fait justement un tour avec le pilote Gabriel Salvez sur le Berthaud-W. A sa descente de l'avion, le mécanicien aperçoit le jeune Antoine de Saint Exupéry avec un air rayonnant. Le garçon s'adresse au pilote en ces termes : « Monsieur, maman m'autorise maintenant à prendre mon baptême de l'air ! ». Gabriel Salvez qui n'est pas dupe lui demande la confirmation : « Est-ce bien vrai ? » Le jeune garçon n'en démord pas, « Oui Monsieur, je vous l'assure ! »

Merci Gabriel Salvez

Ce jour-là, il fait beau, l'air est assez calme et sans remous. Alors le pilote attendri, installe Antoine sur le Berthaud et décolle avec lui pour faire deux tours de terrain. A la descente de l'appareil, le visage d'Antoine de Saint Exupéry est illuminé. Sans nul doute, une vocation est née.

ONE SMALL BLUFF FOR A BIG CALLING

In July 1912, Antoine de Saint Exupéry was 12 years old and on vacation in Saint-Maurice-de-Rémens which is 7 km from the Ambérieu airfield. At the time, everyone was trying to develop the best airplane possible. In particular, at the Ambérieu airfield, industrial patrons from Lyon were working to have built different new, innovative planes. Among these industrial leaders, Monsieur Berthaud stood out. With the brothers, Wroblewski-Salvez, he was able to build an astonishing plane. The Berthaud-W is a two seater monoplane which flew well in spite of its heavy weight. Three of them were built and it was the first of the set which flew during the summer of 1912 on the Ambérieu airfield closely watched by the young Saint Exupéry.

A childhood dream

At each of his visits, the future aviator ceaselessly asked the mechanics working on the field questions. Everything interested him: the characteristics of the planes, the rotary engines, the airframes, the controls, everything! His dream: to make a first flight. But his mother also came to the field several times and she absolutely forbid it.

A lie for the 7th sky

But one beautiful day in July, the mechanic, Alfred Thénoz was flying with the pilot Gabriel Salvez on the Berthaud-W. When he got off the plane, the mechanic saw the young Antoine de Saint Exupéry with a radiant smile. The boy told the pilot : « Sir, my mother has allowed me to have my first flight!". Gabriel Salvez who was not taken in, asked him for confirmation: "Is it true?" However, the young boy assured him, "Yes Sir, I promise you!".

Thanks to Gabriel Salvez

That day the weather was beautiful, the air was fairly calm and without any turbulence. So the touched pilot installed Antoine on the Berthaud and took off with him to fly twice around the field. When he got off the plane, Antoine de Saint Exupéry was beaming. There is no doubt that it was the birth of a calling.

La SEMECCEL est une société d'économie mixte créée à l'initiative de la Mairie de Toulouse, dont les actionnaires sont Toulouse Métropole, la Mairie de Toulouse, la Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée, le CNES, Airbus Defence and Space, Météo-France (membres fondateurs de la Cité de l'espace) ainsi que Thales Alenia Space, la Caisse des Dépôts et Consignations et la Caisse d'Épargne de Midi-Pyrénées. Elle a pour objet l'exploitation d'établissements de culture scientifique et la médiation scientifique dans le domaine spatial et aéronautique. Elle gère par délégation de service public deux équipements de Toulouse Métropole : la Cité de l'espace, ouvert en 1997 et L'Envol des Pionniers ouvert fin 2018. L'activité de la SEMECCEL est soutenue par MGEN et la Banque Populaire Occitane. Document édité par la SEMECCEL : avenue Jean Gonord, BP 25855 - 31506 Toulouse cedex 5 05 67 22 23 24. Directeur de la publication : Jean Baptiste Desbois. ©AACE, ©Manuel Huynh, ©Fred. Boissonnas / Succession Saint Exupéry–d'Agay, ©Bestimage, ©Cité de l'espace, ©Club GALAXIE . Réalisation : ICOM - Groupe Erra – ICOM RCS Toulouse B 393 658 760. 2020-01-P-1031 – icom-com.fr – Rédaction : Eredit - Groupe Erra. Juillet-Août 2021.